

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE
GROUPE D'ANGKOR PENDANT LE MOIS D'OCTOBRE 1951

Les chantiers sont répartis en équipes comme suit:

- 1° - Angkor Vat - Bibliothèque Sud du 1er étage - I cap., I cim.,
14 coulis
- 2° - Angkor Vat - Galerie Ouest du 1er Etage - Partie centrale -
I cap., I cim., 16 coulis.
- 3° - Angkor Vat - Bibliothèque extérieure Sud - I cap., 15 coulis
- 4° - Baphuon - Terrasse supérieure angle Nord-Ouest - I cap., 15 cou-
lis
- 5° - Baphuon - Galerie 2 Est - aile Nord et brèche Nord-Est -
I cap., I cim., 19 coulis.
- 6° - Bantéay Kdei - (Gopura 3 Est) et Prasat Kravanh (Tour Nord) -
I cap., I cim., 24 coulis.
- 7° - Thommanon - Gopura Ouest (anastylose) I cap., I cim., 25 coulis.
- 8° - Chau Say Tevoda - Gopura Ouest (anastylose) I cap., 15 coulis.
- 9° - Prah Khan - Edicule à piliers ronds - I cap., I cim., 19 coulis
- 10° - Palais Royal - Gopura Est - I cap., 15 coulis.
- 11° - Lolei - Consolidations et dégagements - I cap., 15 coulis.
- 12° - Bakong - Réfection de la chaussée Est - I cap., 10 coulis.
- Entretien des Monuments et divers - I caporal, 35 coulis.

Totaux : 13 caporaux, 6 cimentiers, 237 coulis.

1° ANGKOR VAT - Bibliothèque Sud du 1er Etage - On a achevé la remise en place des pierres tombées et les consolidations qui s'imposaient aux socles d'échiffres Sud et Nord du perron Est. Comme on peut s'en rendre compte sur la photo 6852 ces socles d'échiffres sont à deux étages, suivant l'usage des temples Khmers.

Pour caler deux grosses dalles remontées à l'angle Supérieur Nord-Est il a fallu placer au dessous deux assises de latérite en remplacement des blocs qui manquaient et qui ne furent pas retrouvés. Un potelet en béton armé cale le porte à faux de ces deux derniers blocs.

Présentement on prépare un échafaudage pour remettre en place les morceaux du fronton qui couronnaient le porche central au dessus du susdit perron Est. Mais pour pouvoir poser, le morceau d'architrave qui fut retrouvé et supporté les pierres du fronton qui reposera sur cette architrave il faut prévoir un cadre en béton armé avec semelle supérieure du type de celui déjà exécuté au gopura 4 Nord de Bantéay Kdei. Le poids des pierres du fronton de ce dernier pavillon s'élevait à 7.333 Kgs. Celui du fronton de la bibliothèque d'Angkor Vat est de 6.500 Kgs. J'utilise donc les calculs faits par l'Ingénieur des T.P. pour Bantéay Kdei en prévoyant les dimensions

des poteaux, poutres et semelles ainsi que les sections des fers semblables.

- 2°- ANGKOR VAT - Galerie Ouest du 1er Etage - Partie centrale - Ayant pu retrouver une partie importante du fronton supérieur au dessus de l'entrée latérale Sud du temple on a établi un échafaudage permettant d'atteindre à cette hauteur et d'y fixer le palan. La photo 6853 montre ce travail en cours. Les morceaux retrouvés du fronton directement au dessus du porche, au niveau de la galerie, n'ont pu être remontés, un des piliers de support n'existant plus. Toutefois on a pu remettre en place la dernière assise supérieure du demi fronton latéral Nord (à côté de l'échelle sur la photo 6853 prise avant la remise en place de la dite assise).

Au cours de ce dernier travail un accident est survenu: un couli en manoeuvrant une des chaines du palan est tombé sur le rebord du soubassement extérieur à l'endroit où est le pied incliné de la chèvre à gauche, soit une hauteur d'environ 5m00. (Photo 6853).

Transporté immédiatement à l'Hôpital de Siemréap il a été évacué le lendemain sur Phnom-Penh, pour opération à la cuisse qu'il avait, sinon fracturée, tout au moins fortement démise. Ce mois-ci a été néfaste, sous ce rapport, car à Prah Khan un couli était tombé une dizaine de jours auparavant, toujours en manoeuvrant une chaîne d'un palan qui a glissé; gravement meurtri à la tête et sur diverses parties du corps il a été soigné à l'hôpital de Siemréap d'où il vient de sortir guéri.

Actuellement on prépare l'échafaudage pour remonter divers fragments retrouvés des frontons au dessus de l'entrée principale du temple.

- 3° ANGKOR VAT - Bibliothèque extérieure Sud - On a rapproché les architraves du porche central Sud (à gauche sur la photo 6854 à l'endroit où sont les échafaudages) qui s'étaient déplacées afin de venir y remettre les fragments du fronton retrouvé, reconstitués sur le sol, ainsi que quelques blocs des voûtes latérales de ce porche. La photo 6854 donne la vue actuelle du porche Est avant les remises en place du fronton et le redressement préalable des piliers dont quelques uns sont assez fortement inclinés.
- 4° BAPHUON - Terrasse supérieure - angle Nord-Ouest - On a repris le sous-sol, remblayé et renforcé par une couche de latérite concassée, sous le dallage et les parties de murs, réduits à une assise moulurée, de l'aile Ouest du Gopura I Nord. Toute l'aile Est de ce gopura et le centre ont disparu dans l'écrêtement de l'angle Nord Est de la terrasse. Actuellement on continue le même travail sous le dallage de la terrasse par portions successives en avançant progressivement vers l'Ouest. Après enlèvement du dallage il a été reconnu que la couche de latérite sur laquelle il reposait s'était fortement enfoncée dans le remblai de terre à la suite des infiltrations de pluie: j'ai mesuré une différence de 0m30 de niveau à l'endroit où la latérite avait subi le plus fort affaissement. On enlève cette latérite pour la rétablir à son niveau primitif; ce dernier conservé à la base du soubassement du sanctuaire central sert de repère.
- 5° BAPHUON - Brèche Nord Est et Galerie 2 Est - aile Nord - On continue le remblai à l'intérieur du mur de soutènement en béton armé récemment construit à hauteur du deuxième étage de ce temple en vue de consolider cet emplacement défaillant de la brèche Nord-Est.

Le reste de cette équipe poursuit la reconstruction de l'aile Nord de la galerie 2 Est dont tous les murs ont dû être déposés. Le cadre des fenêtres étant souvent incomplet il faut remplacer les parties absentes par des potelets et des poutres en béton armé qui permettront de venir placer les pierres de corniches et ensuite reconstruire la voûte au-dessus. J'ai déjà attiré l'attention sur la difficulté que rencontre cette remise en place des pierres (anastylose diraient certains qui emploient ce terme inconsidérément) du fait de l'illogisme de l'entaille intérieure des assises, entaille destinée à une poutre en bois disparue depuis longtemps: il faut donc renforcer ces assises par de la latérite retaillée à la demande remplaçant l'ancienne fourrure en bois.

On reprend le dallage intérieur qui avait dû être déposé et qui est remonté à un niveau supérieur; on a intercalé entre les deux cotés de la voûte remise en place les étrésoillons en béton armé indispensables pour maintenir l'écartement des assises supérieures.

6° BANTEAI KDEI - Gopura 3 Est - Le remontage de la voûte au dessus de l'aile Sud se continue; à certains endroits sur la façade Est où des pierres non retrouvées laissent un vide on a comblé ce vide par des blocs de latérite taillés à l'extérieur en épannelage afin de pouvoir venir reposer par dessus les pierres anciennes. Ces pierres avant la dépose étaient comme suspendues dans le vide et ne tenaient que par miracle. Des étais intérieurs en béton avaient d'ailleurs paré au danger de chute.

J'ai pris la photo 6855 de la façade Ouest du gopura 4 Est de ce temple en prévision d'une chute possible par ces temps de pluie et provoquée par le décollement des maçonneries aux extrémités des ailes latérales. Là, comme en beaucoup d'autres endroits, on peut constater que c'est la partie centrale sous la tour, partie pourtant la plus chargée, qui a maintenu son niveau primitif alors que les extrémités présentent un affaissement du sous-sol très sensible.

PRASAT KRAVAH - Tour Nord - Une partie de la même équipe s'occupe de dégager les abords de cette tour, dont le soubassement inférieur disparaissait sous un remblai de terre, afin de rendre compte, d'abord de la disposition architecturale de la terrasse en briques commune aux cinq tours, et ensuite de l'état des maçonneries sous les murs. Sous le mur Nord, celui dont l'inclinaison menaçante a décidé l'ouverture d'un chantier à ce prasat, les maçonneries de briques étaient disjointes et crevassées n'offrant plus qu'une résistance assez précaire. J'ai contrebuté l'inclinaison par deux épais contreforts massifs en béton non armé, car avec la brique il ne saurait être question de déposer les assises pour venir ensuite les replacer verticalement. La photo 6856 prise de l'angle Nord-Ouest montre ce mur ainsi consolidé. On remarquera la base du mur Ouest récemment dégagée; l'aspect "escalier" de cette base correspondant à la terrasse commune aux cinq tours, est simplement dû à l'arrachement ou enlèvement des briques en parement. La moulure de base de cette terrasse n'est apparue intacte qu'à un seul endroit. En même temps j'ai fait enlever la terre qui s'était logée dans les interstices fissurés à l'intérieur de la maçonnerie du mur Nord et exécuter un renformis en ciment formant glacis sur l'arase supérieure du dit mur pour éviter la pénétration des eaux de pluie. Une comparaison du bas-relief intérieur de ce mur avec son état ancien, d'après une photo prise en octobre 1935, montre que depuis cette date trois rangées de briques, à la partie supérieure

sont tombées, amputant les personnages du bas-relief du mukuta de l'orant de gauche, d'une partie de la jupe de la divinité debout et du haut des mains placées en anjali de l'orant de droite.

Le travail exécuté actuellement eut dû être entrepris il y a au moins dix ans; mais ce travail, fait il y a quarante ans, eut peut être sauvé une grande partie des bas-reliefs intérieurs de cette tour.

J'ai fait abattre un très gros arbre situé très près des tours Nord et qui gênait le dégagement des bases de murs. Le couli qui a abattu l'arbre étant tombé malade à la suite de ce travail a, m'a dit le caporal, recouvré la santé en offrant au génie qu'il avait offensé une tête de porc. Je note ce trait au point de vue folklore.

- 7° THOMMANON - Gopura Ouest (anastylose) - Ce travail d'anastylose qui devrait être terminé présentement est en suspens, car le Chef de chantier SUON, dont je ne saurais trop souligner la vigilance et l'intérêt qu'il prend à exécuter ce travail dans les meilleures conditions possibles, a reconnu qu'en sous sol sous des élévations de terre tout autour du gopura on peut retrouver une grande quantité de pierres tombées du monument. Il fait donc pratiquer des séries de sondages et quelques blocs ont pu être retrouvés qui complètent partiellement le fronton supérieur de la façade Est: malheureusement on est obligé de faire intervenir des moellons de latérite retaillés pour remplacer les pierres qui manquent et restituer la silhouette générale.

Des photos de l'ensemble terminé seront jointes au prochain Rapport après enlèvement des échafaudages.

- 8° CHAU SAY TEVODA - Gopura Ouest (anastylose) - On a commencé à placer sur le mur de la façade Ouest de l'aile Sud la rangée n°12 qui correspond, latéralement, à la première de la voûte intérieure. On a retrouvé, après d'assez longues recherches parmi tous les blocs de décombe rejetés dans les environs, plusieurs assises moulurées provenant des entablements des murs des ailes Sud et Nord. Je rappelle que ces ailes avant la dépose se réduisaient à quelques assises de base: or la maçonnerie des murs, entré ces dernières et l'entablement étant nue, sans décor aucun, on n'a pu récupérer ces blocs. La raison m'en fut expliquée par Suon: pendant mon séjour en congé, pour construire le pont tout proche qui franchit la rivière, on avait autorisé l'Ingénieur des T.P. à utiliser tous les blocs dépourvus de sculpture ou décor. Ce service avait donc prélevé à Chau Say toutes les pierres à parement lisse, qu'à cette époque, suivant les méthodes en cours, il était formellement interdit de songer à remettre en place. J'attire l'attention à ce sujet sur l'impérieuse nécessité lors du dégagement d'un édifice à demi écroulé de ne pas disperser au hasard les blocs retirés des décombres et surtout de ne pas en autoriser l'utilisation ailleurs.

La photo 6857 donne l'état actuel de ce chantier vu du Nord-Ouest.

- 9° PRAH KHAN - Edicule à piliers ronds - On a remonté les façade Nord et Sud percées de fenêtres de l'étage: on commence à rechercher, laborieusement, parmi tous les décombres rejetés au loin dans le grand bassin Nord (l'observation précédente s'applique une fois de plus ici) tout ce qui provient des façades d'about au dessus des porches Est et Ouest. On a pu remonter la baie latérale Nord surmontée d'un demi fronton de la façade Ouest et on commence à remonter les piliers carrés

qui doublent intérieurement les murs de façade à l'étage. Ces piliers composés de 6 assises superposées font 2.20 de hauteur sur 0.50 de côté.

Ce chantier a été le théâtre d'un accident de couli que j'ai relaté précédemment.

10° PALAIS ROYAL - Gopura Est - On a complété la façade Sud de ce gopura, à l'endroit où aboutit le mur d'enceinte intérieur du Palais Royal: on a remis d'abord en équilibre stable les pierres qui restaient encore en place, après redressement et consolidation des deux angles de mur dont il fut question dans mon dernier rapport; puis on est venu reconstituer le deuxième fronton qui se dresse en arrière et dont les pierres furent retrouvées dans les décombres à l'Est et à l'Ouest du gopura.

La photo 6858 rend compte de cette disposition qu'un léger voile rend malheureusement peu nette. On pourra voir l'ancien état de cette façade sur la photo 6826 (Rapport d'août).

Le dégagement des divers vestiges, murs, terrasses, qui précèdent les entrées Est du Gopura est terminé. On est évidemment en présence de remaniements dus à plusieurs époques mais tous postérieurs à la construction du gopura puisqu'ils viennent en bloquer les abords plus ou moins partiellement.

Le relevé de ces vestiges est donné par le dessin n°114 et les deux photos 6859 et 6860 donnent l'aspect de cet endroit au Sud et au Nord du porche central après dégagement: sur la photo 6860 un fragment de dallage en latérite, marqué d'une croix a dû être enlevé car ce dallage reposait sur un simple remblai de terre que les pluies auraient rapidement fait effondrer. Photo et dessin en conservent l'emplacement.

Les chiffres dans un cercle sur le dessin indiquent les différents niveaux au-dessus du sol naturel des deux courettes intérieures pris comme niveau 0; me reportant à un nivellement fait par moi en 1916 (B.F.E.O. 1916 - n° 3 p. 65) je vois que ce niveau 0 est lui même situé à 0m80 au dessus du sol à la base du mur extérieur Est de la façade de la terrasse des Eléphants.

La photo 6861 montre un angle extrême du mur intérieur Sud de la terrasse d'honneur amorçant un retour vers le nord qui s'interrompt bizarrement en empêchant l'accès au perron inférieur latéral Sud du gopura.

La photo 6862 montre le détail des maçonneries à la base de l'angle ci-dessus. C'est là, à l'époque des discussions sur le changement de date du Bayon, que j'ai acquis la preuve tangible, si je puis dire, de la certitude de la nouvelle thèse. En effet la date de la terrasse d'honneur ne peut faire aucun doute; elle est bien contemporaine du Bayon. D'autre part le Gopura Est du Palais Royal est daté sans discussion possible par ses inscriptions (début du XII^e siècle).

La photo 6862 montre que l'assise de base en grès du mur de la terrasse d'honneur repose sur l'assise de base en grès du perron, ce qui se précise encore par le fait que l'assise de fondation en latérite sous la terrasse repose très nettement sur l'assise de fondation en latérite du perron.

La superposition des maçonneries des deux ouvrages est donc évidente et prouve la priorité de construction du gopura.

11° LOLEI - Consolidations et dégagements - Après avoir prolongé les excavations de fouilles le plus possible au Nord du perron central Est j'ai dû interrompre car j'arrivais tout près de la demeure des

bonzes. J'ai donc fait prendre le relevé des vestiges de base de murs en briques mis au jour (dessin N° II5) ainsi que les deux photos 6863 et 6864 prises l'une du Nord et l'autre du Sud. Cet emplacement, que je suppose un ancien gopura, ne présente de traces de murs en façade que sur le côté Ouest, avec retours sur les faces Nord et Sud: cet édifice se raccorde du côté Est avec des bases de murs en latérite qu'il est très difficile de préciser.

Dans l'axe de la façade Ouest les bases de murs s'interrompent sur un emplacement de porte dont on a retrouvé in situ la première marche en accolade du seuil (photo 2865) qui s'avère contemporaine du monument; à 3 mètres à l'Ouest de cette première marche la fouille a fait trouver une autre marche analogue donnant accès à un nouveau pavillon en briques dont il ne reste plus grand chose et dont on poursuit le dégagement actuellement.

J'ai noté sur le dessin II5 dans des cercles les cotes de hauteur au dessus du sol extérieur de la pyramide sur laquelle s'élèvent les quatre prasat centraux.

Plusieurs remarques s'imposent: 1° l'escalier actuel conduisant sur le 1er gradin est postérieur et construit très grossièrement en matériaux de réemploi. La chose s'explique du fait que primitivement, comme le Mébon oriental d'Angkor, ce monument au centre du Baray constituait un îlot où l'on devait aborder en bateau.

Les véritables escaliers anciens ne commencent qu'avec le deuxième gradin - 2° le niveau supérieur primitif de la terrasse était moins surélevé qu'aujourd'hui; le fait apparaît très net au deuxième gradin dont le mur de soutènement s'arrêtait à 0m80 au dessous du niveau actuel supérieur.

Cela explique que les vestiges de gopura ou pavillons que l'on est en train de mettre au jour, de même d'ailleurs que le mur du soubassement commun aux prasat et le niveau de base de la stèle, se trouvent sous un remblai de terre, leur niveau correspondant sensiblement avec le niveau primitif dont je viens de parler.

Ce remblai est un travail postérieur des bonzes lorsqu'ils sont venus s'installer là. A Bakong un fait analogue s'est produit au sommet de la pyramide où les bonzes avaient rehaussé le niveau de la terrasse supérieure avec des blocs qui ont servi à Glaize pour sa reconstruction des sanctuaires.

Ce qui est curieux c'est que le niveau ancien sur lequel s'élevaient tous les ouvrages énumérés ci-dessus reparait sur les côtés Nord, Ouest et sur les demi-façades Sud et Est, formant un rebord de 2m55 de largeur sorte de palier intermédiaire. Seul dans l'angle Sud Est le mur du 2me gradin monte vertical jusqu'au niveau supérieur, mais la partie de maçonnerie surajoutée se reconnaît très facilement.

Le plan des ouvrages ainsi enterrés par ce remblai sera quasi impossible à préciser car de multiples habitations, cases ou salles de prière occupent cet emplacement.

Aymonier (tome II- p.435) dit que « la partie septentrionale du plateau est occupée par des décombres de galeries, édifices ou édifices secondaires ».

Il signale également « de nombreux piliers de grès dont plusieurs sont couverts d'inscriptions. »

Parmentier en signale quelques uns (B.E.F.E.O. 1919- p. 33) mais n'y a retrouvé aucune inscription; après quelques recherches j'ai découvert un fragment de pilier inscrit qui gisait au Sud du perron Ouest. Kruoch m'a dit qu'il l'avait déjà estampé.

Enfin j'ai eu la chance de faire sortir des fouilles à l'angle

Nord du vestige de gopura une pierre parallépipédique en grès percée d'un trou cylindrique intérieur de 0m97x0m34x0m37 - Une des faces avait une inscription de 29 lignes en assez bon état et une autre très fortement endommagée montrait le début de cinq lignes. J'en ai pris un estampage que j'ai fait parvenir à Monsieur Coedès.

Je commence à faire remblayer, à la demande du Chau Athika, les parties excavées dont j'ai déjà pris photos et relevés, afin de réparer le bouleversement du sol causé par les fouilles.

Quelques étais et poutrelles en béton armé ont été placés sous des portes ou des linteaux de prasat dont la solidité était compromise par fissures ou décollements.

A Prah Kô on a également fait des consolidations similaires.

12° BAKONG - Réfection de la chaussée Est - Après la construction du mur en latérite de soubassement, que j'ai dû interrompre faute de matériaux, on rattrape le niveau de la chaussée par un remblai de terre en talus. On a déposé une partie du mur encore intact à l'Est de la brèche pour remettre les blocs déplacés par des racines et les consolider. Un travail de reprise semblable va être entrepris à l'Ouest de la brèche, où la maçonnerie du mur resté debout présente un état de dislocation inquiétant, comme on peut s'en rendre compte sur la photo 6866 à droite. La comparaison avec la photo 6832 d'août dernier montre le travail exécuté.

ENTRETIEN DES MONUMENTS ET DIVERS - Au sujet des déboisements qui avaient repris et que j'ai mentionnés dans mon dernier Rapport, j'ai reçu une réponse (N°1366-AG) dans laquelle le Gouverneur Chef de Province de Siemréap me dit avoir donné aux différents services locaux les instructions nécessaires.

Une partie du barrage qui retient les eaux à la sortie du canal d'évacuation à l'angle Nord-Est des douves d'Angkor Vat s'étant effondrée l'équipe d'entretien est allée faire la réparation qui s'imposait: cette équipe est allée également couper et enlever une maîtresse branche d'un Yao, tombée d'une hauteur de plus de 25 mètres à la suite de pluies violentes sur l'angle Nord-Est de la galerie extérieure du Bayon. Il y a eu une colonnette de brisée et des morceaux de balustrade de naga cassés.

Une fois de plus la question de l'abattage de tous gros arbres à proximité des monuments se pose impérativement. C'est un programme si vaste qu'il est difficile à exécuter. On pourrait tout au moins prévoir un ordre d'abattage pour ceux qui présentent le plus de risques de chute prochaine.

VISITES - J'ai accompagné Monsieur Le Provost de Launay, ancien Président du Conseil, dans sa visite au temple d'Angkor Vat.

Les dépenses après la paye des coulis le 21 Octobre s'élèvent à 671.059\$00.

Siemréap, le 31 Octobre 1951
Le Conservateur d'Angkor,



H. Marchal

H. Marchal